

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

22 FÉVRIER 1949.

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1949.**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 22 février 1949.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Santé Publique et de la Famille propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1949.

Ils se traduisent par une augmentation de 593,770,000 francs.

En suite de ces amendements le dit projet de budget s'élèvera à la somme de 1,458,907,000 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances.
G. EYSKENS.

Voir :

4-XXIII : Budget.
184 : Amendements.

22 FEBRUARI 1949.

**BEGROTING
VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING**

*Den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,*

Brussel, de 22 Februari 1949.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande de amendementen die de heer Minister van Volksgezondheid en van het Gezin voorstelt aan te brengen op het begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1949.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 593,770,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp de som van 1,458,907,000 frank belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
G. EYSKENS.

Zie :

4-XXIII : Begroting.
184 : Amendementen.

H.

TITRE I.

Section I. — Ministère de la Santé Publique
et de la Famille proprement dit.

CHAPITRE PREMIER.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Art. 3. — Rémunérations du personnel des services permanents.

1. Agents définitifs.

Il y a lieu de compléter le libellé du littéra par l'ajouté : « (y compris les dépenses afférentes aux nominations et promotions, notamment celles faites pour assurer l'équilibre des rôles linguistiques) ».

Art. 5. — Allocation et indemnités diverses.

2. Honoraires des avocats et des médecins. Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers fr. 5,280,000

Diminution de 220,000 francs.

Celle-ci porte sur le poste qui figure au programme justificatif comme suit :

« Rémunération de chargés de mission au titre du Nursing, pour l'inspection du Service. fr. 270,000. »

Une nouvelle estimation des dépenses à engager à ce titre a, en effet, permis d'établir qu'elles ne dépasseraient pas 50,000 francs pour 1949.

Art. 10. — Dépenses afférentes aux déplacements.

10-2. Dépenses des voitures de l'État mises à la disposition du Ministre et du Cabinet ou utilisées par les Services du Département.

Indemnités kilométriques pour l'usage, en mission de service, d'une voiture personnelle, d'une motocyclette ou d'une bicyclette fr. 5,750,000

Diminution de 500,000 francs.

Elle porte à concurrence de 75,000 francs sur les dépenses des voitures du Ministre et du Cabinet et de 425,000 francs sur les indemnités kilométriques, les parcours de service autorisés devant subir une réduction proportionnelle.

TITEL I.

Sectie I. — Eigenlijk Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin.

EERSTE HOOFDSTUK.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

Art. 3. — Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten.

1. Vastaangestelde personeelsleden.

Het is nodig de opgave van de littera te volledigen met de volgende tekst : « (met inbegrip der voor benoemingen en bevorderingen vereiste uitgaven en dit inzonderheid voor degene waardoor tussen de beide taalrollen het nodige evenwicht dient verzekerd) ».

Art. 5. — Toelagen en vergoedingen allerhande.

2. Erelonen van advokaten en geneesheren. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden . fr. 5,280,000

Vermindering met 220,000 frank.

Deze geldt voor de in het verantwoordingsprogramma als volgt omschreven post :

« Bezoldiging van zaakgelastigden voor het verplegingswezen (Diensttoezicht) fr. 270.000. »

Een nieuwe raming der daartoe vast te leggen uitgaven heeft inderdaad aangetoond dat deze, voor 1949, 50,000 frank niet zullen te boven gaan.

Art. 10. — Uitgaven in verband met de verplaatsingen.

10-2. Uitgaven voor de auto's van de Staat, ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet, of gebruikt door de diensten van het Departement.

Kilometervergoedingen voor het gebruik van een eigen wagen, motorfiets of fiets in dienstopdracht fr. 5,750,000

Vermindering met 500,000 frank.

Deze geldt, tot een beloop van 75,000 frank, voor de uitgaven met betrekking tot de voor de Minister en het Kabinet gebruikte wagens en, tot een beloop van 425,000 frank, voor de kilometervergoedingen, daar de opgedragen dienstreizen in evenredigheid daarmee dienen verminderd.

CHAPITRE II.

SUBVENTIONS.

Art. 16. — Intervention financière en faveur des personnes publiques parastatales et des régies.

1. Subsidies à l'Œuvre Nationale de l'Enfance fr. 271,590,000

Augmentation de 21,590,000 francs.

Elle porte sur les postes ci-après du projet de budget de l'institution pour l'exercice 1949 :

Personnel	fr. 120,330
Colonies O.N.E.	3,470,000
Colonies agréées	18,000,000

Soit un total de fr. 21,590,330

ramené au chiffre rond de 21,590,000 francs.

Pour le détail justificatif, cf. le projet de budget de l'O.N.E. aux pages 26 et suivantes du *Document parlementaire* n° 4-XXIII.

Chapitre I. — Dépenses de personnel.

Les nouveaux éléments de calculs justifient l'augmentation sollicitée.

Chapitre III. — Colonies O.N.E. (p. 28).

En raison de la modicité de la part d'intervention du F.N.A.M.I. dans le coût de la journée d'entretien, il est proposé de porter le taux d'intervention du Département à 56 francs, d'où une augmentation de 10 francs $\times$ 347,000 = 3,470,000 francs.

Chapitre IV. — Colonies agréées permanentes (p. 30).

Il semble indiquer d'admettre un nombre de journées de présence équivalent à celui de 1948, c'est-à-dire 1 million de journées de plus qu'il n'a été porté dans le projet de budget. D'où, à raison de 18 francs par jour, une augmentation de crédit de 18,000,000 de francs.

2. Allocations pré- et postnatales distribuées par l'intermédiaire de l'Œuvre Nationale de l'Enfance fr. 35,000,000

Diminution de 15,000,000 de francs.

Le libellé de l'article doit être modifié par la suppression des mots « et organisation de nouvelles consultations prénatales »; le crédit de 15,000,000 de

HOOFDSTUK II.

TOELAGEN.

Art. 16. — Financiële tussenkomst ten bate van de parastatale openbare rechtspersonen en van de regieën.

1. Subsidien aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn fr. 271,590,000

Verhoging met 21,590,000 frank.

Deze slaat op volgende posten uit het begrotingsontwerp der instelling voor het dienstjaar 1949 :

Personeel	fr. 120,330
Kolonies N.W.K.	3,470,000
Erkende kolonies	18,000,000

Hetzij in totaal fr. 21,590,330

afgerond tot op 21,590,000 frank.

Voor meer bijzonderheden nopens de verantwoording vergelijke men met het begrotingsontwerp van het N.W.K. op bladzijde 26 en volgende in het *Parlementair Stuk* n° 4-XXIII.

Hoofdstuk I. — Personeelsuitgaven.

De aangevraagde verhoging vloeit voort uit de nieuwe berekeningsgrondslagen.

Hoofdstuk III. — Kolonies N.W.K. (blz. 28).

Gezien de tussenkomst vanwege het N.F.V.Z.I. in de dagelijkse onderhoudskosten zo gering is, neemt men zich voor de vastgestelde Departementsbijdrage op 56 frank te brengen, wat tot een verhoging van 10 frank $\times$ 347,000 = 3,470,000 frank leidt.

Hoofdstuk IV. — Vast erkende kolonies (blz. 30).

Het blijkt geraden rekening te houden met een zelfde aantal verblijfdagen als in 1948, dat is namelijk met 1 miljoen dagen meer dan er in het begrotingsontwerp werden opgenomen. Daaruit vloeit naar rato van 18 frank per dag, een kredietverhoging van 18,000,000 frank voort.

2. Vergoedingen aan toekomstige moeders en aan kraamvrouwen uitgedeeld door de tussenkomst van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn 35,000,000

Vermindering met 15,000,000 frank.

In de opgave van het artikel dienen de woorden « en oprichting van nieuwe consultatiebureau's voor zwangere vrouwen » weg te vallen; het met de aan-

francs, montant de la réduction, est transféré, pour un objet élargi, au poste nouveau : article 19-9, ci-après.

Art. 17. — Subventions légales.

5 (nouveau). Allocation au Fonds spécial créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, en vue du paiement des primes allouées par l'Etat aux acheteurs et constructeurs d'habitations à bon marché fr. 250,000,000

Augmentation de 250,000,000 de francs.

Conformément aux prévisions, le régime des primes institué en application de la loi du 29 mai 1948 dite De Taeye a rencontré, d'emblée, un succès considérable auprès du public.

Au rythme des demandes introduites, il faut considérer l'allocation prévue comme le minimum strictement indispensable.

Ce crédit avait été inscrit primitivement au projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1949 (art. 489), mais il paraît plus logique de l'inclure au budget ordinaire du Département.

Art. 19. — Subventions facultatives.

3. Subsidies au titre de l'éducation physique et des sports fr. 18,600,000

Augmentation de 1,000,000 de francs.

Elle porte sur le poste C du programme justificatif, à savoir :

« Propagande en faveur de l'éducation physique, des sports et des œuvres de plein air, y compris l'intervention dans les frais de déplacement des équipes belges à l'étranger et dans les frais de réception des équipes étrangères. »

Le crédit en serait ainsi porté à 1,500,000 francs, afin de permettre l'envoi d'équipes belges à la Lingeade de Stockholm et l'octroi d'un subside substantiel au Congrès International d'Athlétisme.

4. Subventions aux Centres d'études chargés de l'examen des divers problèmes se rattachant à la politique de la construction d'habitations à bon marché fr. 1,000,000

Diminution de 1,000,000 de francs.

Le crédit ainsi réduit paraît devoir être suffisant pour l'activité dans ce domaine.

gevraagde vermindering overeenstemmende krediet van 15,000,000 frank zal, met het oog op ruimer opgevatte verwezenlijkingen, naar een nieuwe post — nl. het hierna volgende artikel 19-9 — worden overgedragen.

Art. 17. — Wettelijke subsidiën.

5 (nieuw). Toelage aan het Speciaal Fonds dat opgericht werd bij artikel 7 van de wet van 5 October 1928, ter betaling van de premiën die door de Staat toegekend worden aan de kopers of de bouwers van goedkope woningen. fr. 250,000,000

Vermeerdering met 250,000,000 frank.

Overeenkomstig de vooruitzichten heeft het premiënstelsel ingesteld bij toepassing van de zogenamde wet De Taeye van 29 Mei 1948 een groot succes bij het publiek geogenst.

Naar het rythme van de ingediende aanvragen, moet de voorziene toelage als een striet noodzakelijk minimum beschouwd worden.

Dit krediet werd oorspronkelijk ingeschreven in het ontwerp der buitengewone begroting over het dienstjaar 1949 (art. 489), maar het blijkt logischer het onder te brengen in de gewone begroting van het Departement.

Art. 19. — Facultatieve subsidiën.

3. Subsidiën voor de lichamelijke opvoeding en de sport. fr. 18,600,000

Verhoging van 1,000,000 frank.

Deze slaat op post C uit het verantwoordingsprogramma, namelijk :

« Propaganda ten voordele van de lichamelijke opvoeding, de sport en de openluchtwerken, met inbegrip van de tussenkomst in de verplaatsingskosten der Belgische ploegen naar het buitenland en in de kosten voor de ontvangst van vreemde ploegen. »

Ten einde enkele Belgische ploegen naar de Lingeade te Stockholm te kunnen zenden, en met het oog op het toekennen van een voldoende subsidie aan het Internationale Athletiekcongres zou het krediet tot 1,500,000 frank moeten worden opgevoerd.

4. Subsidiën aan de Studiecentra die belast zijn met het onderzoek der verschillende vraagstukken aangaande de bouwpolitiek der goedkope woningen fr. 1,000,000

Vermindering met 1,000,000 frank.

Het aldus verminderde krediet blijkt te zullen volstaan voor de op dit gebied in het vooruitzicht te stellen bedrijvigheid.

8 (*nouveau*). Frais de transport de marchandises empruntant, en transit, le territoire belge pour le compte du « Fonds International de Secours à l'Enfance » des Nations Unies. Subside à la Société Nationale des Chemins de fer belges (dépense exceptionnelle) fr. 1,700,000

Augmentation de 1,700,000 francs.

Il devrait permettre à la Belgique de répondre favorablement à la demande du Fonds International de Secours à l'Enfance qui l'a priée de bien vouloir examiner la possibilité de la faire bénéficier de la même mesure bienveillante qu'elle a prise à l'égard de la Commission mixte de la Croix-Rouge Internationale.

9 (*nouveau*). Subsidies de premier équipement pour l'installation de centres de santé agréés fr. 15,000,000

Augmentation de 15,000,000 de francs.

Ce crédit doit permettre de subventionner, à raison de 500,000 francs chacun, l'installation de 30 centres de santé communaux ou intercommunaux suivant un plan de répartition qui sera approuvé en Conseil des Ministres et suivant des conditions d'agrément qui seront fixées par arrêté royal.

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

Art. 22. — Dépenses courantes.

5. Allocation à un fonds spécial à créer en vue du paiement des frais d'entretien d'indigents (aliénés, enfants anormaux, aveugles, sourds-muets, estropiés, tuberculeux et cancéreux), y compris les parts antérieurement à la charge des provinces et du fonds commun. — Frais de transport (y compris les dépenses des exercices antérieurs pour la part qui incombait à l'Etat) fr. 512,000,000

Augmentation de 320,000,000 de francs.

En vertu de la loi du 27 novembre 1891, complétée par celles du 14 juin 1920 et du 8 juin 1945, les dépenses étaient mises, à concurrence de 3/8, à la charge de l'Etat. Un crédit de 192,000,000 de francs était nécessaire à cet effet.

Depuis le 1^{er} janvier 1949, date de l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 1948 concernant les finances provinciales et communales, ces dépenses sont à la charge exclusive de l'Etat. Cette charge complémentaire est évaluée à 320,000,000 de francs ($192,000,000 \times 5/3$).

8 (*nieuw*). Kosten tot vervoer van goederen die voor rekening van het « Internationaal Onderstandsfonds voor het Kinderwelzijn » der Verenigde Naties in transit over het Belgisch grondgebied worden gebracht. Subsidie aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (uitzonderingsuitgaven) fr. 1,700,000

Vermeerdering met 1,700,000 frank.

Ten einde de Belgische Regering de gelegenheid te bieden het verzoek in te willigen, dat door het Internationaal Onderstandsfonds voor het Kinderwelzijn tot haar werd gericht, om de mogelijkheid in overweging te willen nemen deze instelling van dezelfde gunstmaatregel te laten genieten, die ten overstaan van de Gemengde Commissie van het Internationaal Rode-Kruis in acht wordt genomen.

9 (*nieuw*). Toelagen bestemd voor de tot de inrichting van erkende gezondheidscentra vereiste eerste uitrusting fr. 15,000,000

Vermeerdering met 15,000,000 frank.

Dit krediet moet het mogelijk maken in de subsidiëring te voorzien van dertig gemeentelijke en tussengemeentelijke gezondheidscentra, elk naar rato van 500,000 frank, waarvan de inrichting, volgens het door de Ministerraad goed te keuren verdelingsplan en mits de bij koninklijk besluit vast te stellen erkenningsvoorwaarden, dient aangeval.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

Art. 22. — Lopende uitgaven.

5. Toelage aan een bijzonder fonds, op te richten met het oog op de betaling van de onderhoudskosten van behoeftigen (krankzinnigen, abnormale kinderen, blinden, doofstommen, verminkten, tering- en kankerlijders), inbegrepen de vroegere aandelen ten laste van de provinciën en van het gemeen fonds. — Kosten van vervoer (met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren voor het aandeel ten laste van de Staat) fr. 512,000,000

Verhoging van 320,000,000 frank.

Ingevolge de wet van 27 November 1891, aangevuld bij de wetten van 14 Juni 1920 en 8 Juni 1945 werden de uitgaven voor 3/8 ten laste van de Staat gelegd. Een krediet van 192,000,000 frank was daar toe nodig.

Sedert 1 Januari 1949, datum van in werkingtreding van de wet van 24 December 1948 betreffende de provincie- en gemeentefinanciën, vallen deze uitgaven uitsluitend ten laste van de Staat. Deze bijkomende last wordt op 320,000,000 frank geraamd ($192,000,000 \times 5/3$).

Cette majoration de crédit n'est pas de nature à modifier l'équilibre existant du budget général de l'Etat attendu qu'il en avait été tenu compte pour le calcul du crédit de 2,024,625,000 francs inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur (art. 16-1) pour parer aux répercussions financières (en plus et en moins) de la loi du 24 décembre 1948 sur les finances provinciales et communales.

La présente majoration sera d'ailleurs compensée par une diminution correspondante à l'occasion du premier feuillet d'ajustement budgétaire.

L'utilisation du crédit de 512,000,000 de francs se fera à concurrence de 460,000,000 de francs pour l'entretien des aliénés, des enfants anormaux, aveugles, sourds-muets et estropiés, et à concurrence de 52,000,000 de francs pour l'entretien des tuberculeux et cancéreux.

Section II. — Enseignement.

Art. 19. — Subventions facultatives.

2. Cours de formation d'aides familiales et cours de formation ménagère fr. 1,000,000

Augmentation de 1,000,000 de francs.

Il s'agit, en fait, d'un crédit nouveau, l'article n'ayant été mentionné que pour mémoire dans le projet de budget. Ce crédit doit permettre de subventionner les cours créés dans ce domaine et dont l'activité est en étroite liaison avec celle des services familiaux que le Département se propose de subventionner à la charge du crédit de l'article 19-2 A du budget ordinaire, section I.

Deze kredietverhoging is niet van aard om het gevestigde evenwicht der algemene Rijksbegroting te verbreken, aangezien ze tot berekening van het onder artikel 16-1 in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven krediet van 2,024,625,000 frank in aanmerking werd genomen om de financiële terugslag te dekken die, hetzij als vermindering, hetzij als vermeerdering, van de wet dd. 24 December 1948 nopens de gemeentelijke en provinciale financiën het gevolg zou zijn.

Tegen deze verhoging zal ten andere bij het indienen van het eerste aanpassingsfeuillet der begroting een overeenstemmige vermindering opwegen.

Het krediet van 512,000,000 frank zal tot een beloop van 460,000,000 frank worden aangewend voor het onderhoud van krankzinnigen, abnormale kinderen, blinden, doofstommen, en verminkten, en tot een beloop van 52,000,000 frank voor het onderhoud van toring- en kankerlijders.

Sectie II. — Onderwijs.

Art. 19. — Facultatieve subsidiën.

2. Opleidingscursussen voor familiale helpsters en voor huishoudsters fr. 1,000,000

Verhoging met 1,000,000 frank.

Aangezien dit artikel slechts pro memorie in het begrotingsontwerp werd aangestipt, gaat het hier in feite om een nieuw krediet. Daardoor dient de mogelijkheid opengesteld bij te dragen tot de financiering van de ter zake ingerichte cursussen, die, naar hun bedrijvigheid, in nauw verband staan met de familiale diensten waarvan het Departement, ten bezware van het krediet op artikel 19-2 A uit sectie I der gewone begroting, de subsidiëring onderneemt.

TITRE II.

Dépenses résultant de la guerre.

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

Art. 322-3. — Octroi aux travailleurs belges rapatriés (à l'exclusion des volontaires) des soins médicaux et pharmaceutiques nécessités par leur état de santé, pendant une période de six mois après leur retour au foyer ou à dater de l'arrêté qui consacre ce droit (y compris les dépenses des exercices antérieurs) fr. 300,000

Augmentation de 200,000 francs.

Elle est indispensable pour permettre, sitôt acquis le vote de la loi budgétaire, le remboursement des sommes restant dues aux administrations communales et aux C.A.P. à raison de soins octroyés comme il est dit dans le libellé de l'article et, subsidiairement, pour permettre la suppression du service qui avait été chargé de ces liquidations.

TITEL II.

Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

Art. 322-3. — Verlening van de door hun gezondheidstoestand gevergde medische en pharmaceutische zorgen aan de gerepatrieerde Belgische arbeiders (met uitsluiting der vrijwilligers) gedurende een periode van zes maanden volgend op hun terugkeer of te rekenen van de datum waarop het besluit dat dit recht huldigt van kracht wordt (met inbegrip van de uitgaven over de vorige dienstjaren) fr. 300,000

Vermeerdering met 200,000 frank.

Deze is onontbeerlijk om, dadelijk na de goedkeuring der begrotingswet, de terugbetaling te verwezenlijken der aan de gemeentebesturen en aan de C.O.O. verschuldigde sommen die werden besteed voor de door hun toedoen verleende en in de tekst van het artikel omschreven verzorging en, in de tweede plaats, om de opheffing van de met deze vereffening belaste dienst mogelijk te maken.